

# Teaching Online: Quizlet

## Video Transcript and Notes



SPEAKER	TRANSCRIPT
FEATURING	<p><b>Aandeg Muldrew, Teacher</b>  <b>Virginia Pateman, Facilitator</b>  <b>Gabrielle Farrell</b>  <b>Ozaawibinesii</b> (Brandon Gaudette)  <b>Binesigichidaakwe</b> (Kate McDonald)  <b>Brigitte Neganigwane</b>  <b>Ozten Paul</b>  <b>Bimikawe</b> (Kevin Ritchie)  <b>Westin Sutherland</b>  <b>Kale Swampy</b>  <b>Laura Winter</b></p>
VOICE OVER	<p>Teaching online provides both opportunities as well as challenges for teachers of Anishinaabemowin.</p> <p>This video will show how one teacher uses online resources such as zoom, screen sharing, and quizlet to share the language with learners..</p>
AANDEG MULDREW	<p><b>Zhigwa, ayi'ii, gaa-gii-onji-bi-izhaayaan um, omaa, ayi'ii,</b>  And, well, the reason I came um, here, um,</p> <p><b>ngagwe-waabanda'iwe izhi-gikinoo'amaageyaang, ezhi...</b>  I am trying to show how we teach, ezhi...</p> <p><b>ge-izhi-gikinoo'amaageng Zoom, gaye</b>  how teaching is done on Zoom, and also</p> <p><b>michi-anishinaabemong aaniin ge-izhi-gikinoo'amaageng owe</b>  only speaking the Anishinaabe language, how teaching will be done this</p> <p><b>owe inake'ii. Um, nga-gagwe-waabanda'iwe ezhichigeyaang.</b>  this way. Um, I will try and show what we do.</p>
AANDEG MULDREW	<p><b>Ayi'ii, mii aaniish owe minoseg, gikinoo'amaagewin</b>  And so, this is a good thing, a lesson</p> <p><b>anishinaabemowin, anishinaabemotaading, mii i'. Mii</b>  in Anishinaabe, speaking Anishinaabe with each other, that's great. The</p> <p><b>ge-izhi-minoseg gikinoo'amaagewin. Onizhishin. Wiinge go</b>  lesson will go good. It's nice. It's very</p>

SPEAKER	TRANSCRIPT
AANDEG MULDREW	<p><b>(CONTINUED)</b></p> <p><b>onizhishin ganoonidiying, ganoonidiying mawadisidiying.</b> nice to speak to each other, and chat amongst ourselves while visiting.</p> <p><b>Mii ge-onji-nitaa-anishinaabemoying giinawind, giinawind.</b> That is also how we all will be good at speaking the Anishinaabe language all of us, we together.</p>
AANDEG MULDREW	<p><b>Ayi'ii gaye, giishpin... giga-gagwe-michi-anishinaabemomin</b> Another thing, if... we all will try to only speak Anishinaabe</p> <p><b>omaa. Giishpin gegoon gaawiin gi-nisidotanziin, giishpin</b> here. If there are things you don't understand, if</p> <p><b>gegoon wii-gagwedweyin zhaaganaashiimowin, bizaanigo</b> there are things you want to ask in English, you may do so</p> <p><b>Chat. Chat ozhibii'igen, bizaanigo zhaaganaashiimowin imaa.</b> (in) the Chat. Write it (in) the Chat, English is allowed there.</p> <p><b>Um, mii imaa ge-izhi-ozhibii'igeyeg zhaaganaashiimoyeg.</b> Um, there is where you all can write in English.</p> <p><b>Gaye, gidaa... gidaa-gagwejimaan... gidaa-gagwejimaawaa</b> In addition, gidaa... gidaa-gagwejimaan... you all could also ask her</p> <p><b>Virginia, gewiin, ayi'ii omaa, ayi'ii, ayaa ji-wiijitwaa omaa.</b> Virginia, she is also, um here, um, here to help out.</p> <p><b>Anishinaabemo gaye.</b> She speaks the Anishinaabe language too.</p>
AANDEG MULDREW	<p><b>Giga-... uh ayii'ii, inawendaasowin, gidinawemaaganinaanig.</b> Giga-... uh um, relation, your relatives.</p> <p><b>Mii iniw ikidowin... ikidowinan waa-gikendamang noongom.</b> Those are word... the words that we are going to know today.</p> <p><b>Aha, shke uh akawe, ayi'ii, giga-waabanda'ininim uh "screen,</b> Yep, check it out uh first of all, um, I will show you people uh "screen,</p> <p><b>screen share" nga-izhichige, gaye omaa giga-odamino...</b> screen share" I will do, and here you (singular) will play...</p> <p><b>giga-odaminom ajina, ajina.</b> you all (plural) will play for a little bit, a little while.</p>

SPEAKER	TRANSCRIPT
AANDEG MULDREW	<p><b>Shke. Ayi'ii, Quizlet ngii-ozhitoon.</b> Check it out. Um, the quizlet I made.</p>
AANDEG MULDREW	<p><b>Gegoon na, uh bekaa, gagwedwewin? Gegoon na</b> Is there any, uh hold on, questions? Is there anything</p> <p><b>giwii-gagwedwem uh questions, daabishkoo. Ayi'ii,</b> you all want to ask uh questions, like. So um,</p> <p><b>giga-odaminomin, giwii-odaminomin um giga-neniizhim.</b> we all will play, we all are going to play um you will be two of yous.</p> <p><b>Niizhwewaan, giga-niizhwewaan giga-ayaam. Ayi'ii,</b> Two groups, you all will be in you will be two of yous. Um,</p> <p><b>Zhaaganaashiimowin, two teams, two teams. Um ay'ii,</b> English, two teams, two teams. Um so,</p> <p><b>daabishkoo, uh giga-waabanda'ininim,</b> like, uh I will show you all,</p> <p><b>giga-waabandaanaawaa um, maagizhaa 'my older sister',</b> you all will see this um maybe 'my older sister',</p> <p><b>giga-waabandaanaawaa, gaye gagwe-ikidog iwe</b> you all will see, and try to be the first one to say the</p> <p><b>anishinaabe-ikidowin nitam, nitam. Try and say it first, mii</b> Anishinaabe word first, first. Try and say it first, that's</p> <p><b>ge-izhichigeying. Daabishkoo, giishpin iwe waabandameg,</b> what we will be doing. Like, if you all see that,</p> <p><b>'my older brother', ayi'ii, 'nisaye', gagwe-ikidog dash.</b> 'my older brother', uh, 'my older brother', try to say it.</p> <p><b>Giishpin nitam ekidoyan, bezhig point giga-miinigoo - giin,</b> If you say it first, we will give you one "point."</p> <p><b>giinawaa gaa-wiiji'iindiyeg. Gi-nisidotaam? Gi-nisidotaam na?</b> you, you all that were (put) together. Do you understand? Do you get it?</p>
VIRGINIA PATEMAN	<p><b>Mmm hmm.</b> Mmm hmm.</p>
AANDEG MULDREW	<p><b>Shke, owe waabandameg, aaniin ge-ikidoyeg?</b> Look at this that you guys are seeing, what do you say?</p>

SPEAKER	TRANSCRIPT
WESTIN SUTHERLAND	<b>Inday.</b> My dog.
AANDEG MULDREW	<b>Inday. Yeah, inday. Mii i', mii i'. Gaye owe.</b> My dog. Yeah, my dog. That's it, that's it. And this.
BRIGITTE NEGANIGWANE	<b>Niwijiiwaagan.</b> My friend.
AANDEG MULDREW	<b>Niwijiiwaagan. Niwijiiwaagan. Eya, eya.</b> My friend. My friend. Yes, yes.
AANDEG MULDREW	<b>Ayi'ii noongom giga-zanagi'ininim. Um shke, um giishpin owe,</b> Um now I will make it harder on you guys. Um look, um if it's this one, <b>uh gagwe-... um niinawind, gagwe-ikidog niinawind,</b> uh try... um us (ours), try to say it for us (exclusive we), <b>'Nookominaan'. Nookominaan, (gi-gi)kendaan na?</b> 'Just us, our grandmother'. Our (exclusive we) grandmother, you get it? <b>Nookominaan. Like, our, nookominaan. Niin gaye awiya,</b> Our grandmother. Like, our, just us, our grandmother. Me and someone, <b>nookominaan. Nookominaan.</b> our (exclusive we) grandmother. Just us, our grandmother.
AANDEG MULDREW	<b>Gaye giishpin gaye uh gookom, uh your grandma, izhisin</b> Also if it's uh you people's grandmother, uh your grandma, that's written <b>gagwe-ikidog um uh 'gookomiwaa' your your people, uh</b> try to um uh say 'you people's grandmother'. Your, your people, uh <b>gookom. Um yeah zana... giga-zanagi'ininim. Gaye,</b> your grandmother. Um yeah zana... I'll make it harder on you all. Also, <b>giishpin him or her, their, their gagwe-ikidog, daabishkoo uh</b> if it's him or her, their (singular), their plural try to say it, like uh <b>ookomiwaa... ookomiwaan. Their gookom. Their gookoo</b> ookomiwaa... their (plural) grandmother. Their their grandmother. Their their grandma. <b>Gi-nisidotaan na? Gi-nisidotaam na?</b> Do you (singular) understand? Do you all (plural) understand?
AANDEG MULDREW	<b>Ay'ii, bangii, giga-waabanda'ininim bangii. Um uh nitam, so</b> Um, a little bit, I will show you a little bit. Um uh first so

SPEAKER	TRANSCRIPT
AANDEG MULDREW	<p><b>(CONTINUED)</b></p> <p><b>daabishkoo owe, nookominaan, nookominaan. Gaye owe,</b> Like this, just us our grandmother (exclusive we), (repeated). Also this,</p> <p><b>osayeyiwaan, osayeyiwaan, osayeyiwaan, osayeyiwaan,</b> Their (plural) older brother (4 times),</p> <p><b>their older brother, osayeyiwaan ndaa-ikid. Gaye,</b> Their (plural) older brother, (repeated) I would say. And also,</p> <p><b>odedeyiwaan, odedeyiwaan. Niwijjiwaaganag, odedeyiwaan.</b> their (plural) father (repeated). My friends', their (plural) father.</p> <p><b>Gaye, owiiwiwa... owiiwiwaan, owii... owiiwiwaan. Amanj igo,</b> And also, their (plural) wife (repeated). I don't know,</p> <p><b>gego gagwejimishiken. Gaye, gidaanisiwaa, gidaanisiwaa.</b> don't ask me. And also, you peoples' daughter (repeated).</p> <p><b>gidaanisiwaa. Maagizhaa like, parents, you're talking to, the</b> your (plural) daughter. Maybe like, parents, you're talking to the</p> <p><b>parents. Gidaanisiwaa, your peoples' daughter,</b> parents. You peoples' daughter, your peoples' daughter,</p> <p><b>gidaanisiwaa. Gaye miinawaa, ginaabemiwaa. Haaw. Uh,</b> your (plural) daughter. As well as, your (plural) husband. OK. Uh,</p> <p><b>Gi-nisidotaan na? Yeah. Gidashwiim? Dash wiin, na? Haaw,</b> Do you understand? Are you all ready? Okay,</p> <p><b>haaw. Shke na?</b> okay. You see?</p>
BIMIKAWÉ	<p><b>Giwiidigemaaganiwaa.</b> You peoples' spouse.</p>
AANDEG MULDREW	<p><b>Yeah. Giwiidigemaaganiwaa, Giwiidigemaaganiwaa. Owe?</b> Yeah. You peoples' spouse, Your (plural) spouse. This?</p>
WESTIN SUTHERLAND	<p><b>Gookomiwaa.</b> You peoples', your (plural) grandmother.</p>
AANDEG MULDREW	<p><b>Yeah, Gookomiwaa. Yeah. Gookomisiwaa gaye.</b> Yeah, you peoples' grandmother. You peoples' grandmother also.</p> <p><b>Gookoomiwaa gemaa gookomisiwaa.</b> 'Gookoomiwaa' or 'gookomisiwaa'.</p>

SPEAKER	TRANSCRIPT
BIMIKAWÉ	<p><b>Gisaye’iwaa.</b> You people’s older brother.</p>
AANDEG MULDREW	<p><b>Gisaye... Gisaye’iwaa yeah, gisaye’iwaa, ‘gisaye’ gaye ‘iwaa’.</b> Gisaye... You people’s older brother yeah (repeated), ‘gisaye’ and ‘iwaa’.</p> <p><b>Giinawaa, giinawaa, gisaye’iwaa.</b> You people, you (plural), your (plural) older brother.</p>
AANDEG MULDREW	<p><b>Um. gii... niinawind, niinawind</b> Um. “gii...” us, just us, me and another (exclusive we).</p>
BRIGITTE NEGANIGWANE	<p><b>Niwiiwinaan.</b> Just us, our wife (exclusive we).</p>
WESTIN SUTHERLAND	<p><b>Niwiiwinaan.</b> Just us, our wife (exclusive we).</p>
AANDEG MULDREW	<p><b>Enh. Niwiiwinaan gaye ii’yi awashime bezhig um niwiiwinaanig.</b> Yes. Our (exclusive) wife also more than one um our (exclusive) wives.</p> <p><b>So there is like more than one of them.</b> So there is like more than one of them.</p>